Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wy zaś bracia nie jesteście w ciemności aby ten dzień was jak złodziej pochwyciłby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy zaś, bracia, nie jesteście w ciemności,\* aby ten dzień zaskoczył was jak złodziej.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wy zaś, bracia, nie jesteście w ciemności, aby dzień\* was jak kradnący\*\* złapałby, [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wy zaś bracia nie jesteście w ciemności aby (ten) dzień was jak złodziej pochwyciłby |

1. 1) <x>510 26:18</x>; <x>580 1:13</x>; <x>670 2:9</x>; <x>690 2:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) O dniu powtórnego przyjścia Chrystusa Pana. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inna lekcja: "kradnących"; sens: zaskakujący. Metafora złodzieja. [↑](#footnote-ref-4)